

**Direktvergabe für die Dienstleistung einer telefonischen Umfrage zur Europaregion und Präsentation der Studie „Euregio-Monitor“**

**Vereinfachter technischer Bericht**

**Art. 1 –Gegenstand des Auftrags**

Durchführung einer telefonischen Umfrage in Tirol, Südtirol und dem Trentino zur Europaregion, jeweils in deutscher und italienischer Sprache sowie druckreife Aufbereitung der Studie im Design der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, in Anlehnung an die vorherigen Ausgaben des „Euregio-Monitor“.

**Art. 2 – Dauer des Dienstauftrags**

Der Auftrag gilt für den Zeitraum Mitte Juli 2021 bis Juni 2022.

**Art. 3 – Beschreibung des Auftrags**

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Der EVTZ hat im Arbeitsprogramm 2021 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Eines davon ist das sogenannte Projekt „Euregio-Monitor“.

Für die Projektumsetzung wird folgende Leistung benötigt: Durchführung einer telefonischen Umfrage in Tirol, Südtirol und dem Trentino zur Europaregion, jeweils in deutscher und italienischer Sprache sowie druckreife Aufbereitung der Studie im Design der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino:

- Telefoninterviews mit je 500 Personen in Tirol, Südtirol und Trentino (insgesamt 1500);
- Fragebogenlänge: 7-10 Minuten;
- Wissenschaftlich betreute Durchführung der Interviews in einem CATI-Labor

**Affidamento diretto del servizio di indagine telefonica sull'Euregio e presentazione dei dati "Euregio-Monitor"**

**Relazione tecnica semplificata**

**Art. 1 – Oggetto del servizio**

Conduzione di un'indagine telefonica in Tirolo, Alto Adige e Trentino sull'argomento Europaregion/ Euregio, nelle lingue italiano e tedesco, e predisposizione del materiale per la pubblicazione dei risultati nel design dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, in linea con le precedenti edizioni dell'„Euregio-Monitor“.

**Art. 2 – Durata del servizio**

Il servizio avrà durata da metà luglio 2021 fino a giugno 2022.

**Art. 3 – Descrizione del servizio**

Nell'anno 2011 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" nel suo programma di lavoro 2021 ha elencato iniziative e manifestazioni interregionali proprie, che sono di responsabilità e a carico del GECT ("progetti diretti"), tra questi il progetto "Euregio-Monitor".

Per l'attuazione del progetto è necessario il seguente servizio: Conduzione di un'indagine telefonica in Tirolo, Alto Adige e Trentino sull'argomento Euregio, nelle lingue italiano e tedesco, e predisposizione del materiale per la pubblicazione dei risultati nel design dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino con:

- Interviste telefoniche ogni 500 persone in Tirolo, Alto Adige e Trentino (in totale 1500);
- Durata del questionario: 7-10 minuti;
- Conduzione delle interviste con supporto scientifico in un laboratorio con struttura



(Marktforschungsstudio);

- Aussage zur Entwicklung von Kenntnislage und Erwartungen in den letzten 6-7 Jahren;
- Vergleich mit den bereits in den Jahren 2013, 2015, 2017 und 2019 durchgeführten Erhebungen;
- Zeitraum Umfrage: August-September 2021;
- Vorlage der ersten Daten/Auswertungen bis zum 13.10.2021;
- Vorstellung der Detailauswertung einschließlich eines Vergleichs mit den Erhebungen 2013, 2015, 2017 und 2019 bis Ende Dezember 2021;
- Bereitstellung des Materials in einem für einen eventuellen Druck geeigneten Format.

CATI (laboratorio per le ricerche di mercato);

- Dichiarazioni sullo sviluppo del livello di conoscenza e delle aspettative negli ultimi 6-7 anni;
- Indagine confrontabile con quelle già svolte negli anni 2013, 2015, 2017 e 2019;
- Periodo indagine: agosto-settembre 2021;
- Produzione dei primi dati e analisi entro 13.10.2021;
- Presentazione analitica dei risultati per fine dicembre 2021 incluso un confronto con i risultati delle indagini degli anni 2013, 2015, 2017 e 2019;
- Predisposizione del materiale in formato adatto alla stampa.

Die Fragestellungen müssen vorab mit dem Generalsekretariat des EVTZ abgeklärt werden.

Il questionario dovrà essere accordato preventivamente con il Segretariato generale del GECT.

Im Rahmen der Ausübung der vorgenannten Tätigkeiten sind auch persönliche und/oder mit sachverständigen Mitarbeitern/Innen geführte vor-Ort-Treffen am Sitz des EVTZ und die Abgabe von Stellungnahmen per Telefon und E-Mail zu dringlichen Sachverhalten vorgesehen.

Nell'ambito dello svolgimento delle attività di cui sopra, sono previsti interventi, personali e/o con collaboratori esperti, presso la sede del GECT e la risposta con pareri telefonici o tramite mail su problematiche urgenti.

Die jährliche Gesamtanzahl der Stunden für die fachgerechte Ausübung des Auftrags ist nicht vom EVTZ vorgegeben, sondern muss vom Wirtschaftsteilnehmer geschätzt werden.

Il monte ore annuo complessivo per lo svolgimento del servizio a regola d'arte non è predeterminato dal GECT, ma dovrà essere stimato dall'operatore economico.

Vom wirtschaftlichen Angebot sind folgende Kosten ausgenommen:

- die im Namen und für Rechnung des EVTZ aufbrachten Kosten, wie die Zahlung von Rechten, Konzessionen, Stempeln, Registersteuer o.dgl.;
- der Kauf von Büchern;
- die Reise- und Unterbringungskosten für Tätigkeiten im Namen und für Rechnung des EVTZ außerhalb des Stadtgebietes von Bozen.

Sono esclusi dall'affidamento i seguenti costi:

- le spese sostenute per nome e conto del GECT, quali pagamento di diritti, concessioni, bolli, tasse di registro o simili;
- l'acquisto di libri;
- le spese di viaggio e vitto per attività svolta in nome e per conto del GECT fuori dal territorio comunale di Bolzano.

#### **Art. 4 – Fristen und Modalität der Dienstleistungsausführung**

An Werktagen muss der Auftragsnehmer telefonisch bzw. per E-Mail im Zeitraum von 9-17 Uhr erreichbar sein.

#### **Art. 4 – Termini e modalità di esecuzione del servizio**

Nei giorni lavorativi l'affidatario dovrà garantire una reperibilità telefonica o via mail nella fascia oraria 9-17.





Der Auftragnehmer hat eine Person als Dienstleistungsverantwortlichen zu bestellen, welche als alleinige Ansprechperson gegenüber dem EVTZ fungiert.

#### **Art. 5 – Mindestvoraussetzungen**

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten erforderlich:

- Fachliche bzw. wissenschaftliche Qualifikation;
- Expertise im Bereich der empirischen Sozialforschung;
- Sprachkenntnisse Deutsch und Italienisch;
- Kenntnisse der regionalen Besonderheiten.

#### **Art. 6 – Unterauftrag**

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

#### **Art. 7 – Unveränderlichkeit der Preise**

Die Preise, welche bei der etwaigen Auftragserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

#### **Art. 8 – Zahlungsmodalitäten**

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it)) auf

L'affidatario dovrà dedicare una persona alla funzione di responsabile del servizio, che assolva anche la funzione di referente unico per il GECT nei rapporti con l'affidatario stesso.

#### **Art. 5 - Requisiti minimi**

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste le seguenti capacità tecniche e professionali:

- qualifica tecnica e scientifica nel settore;
- competenza ed esperienza nel settore della ricerca sociale empirica;
- conoscenza delle lingue italiano e tedesco;
- conoscenza delle caratteristiche regionali.

#### **Art. 6 – Subappalto**

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dalla stazione appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

#### **Art. 7 - Invariabilità dei prezzi**

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale affidamento, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'affidatario.

#### **Art. 8 – Modalità di pagamento**

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche





dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Auftragsnehmern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des Split-Payment. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der Split-Payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewandt.

#### **Art. 9 – Endgültige Sicherheit**

Gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro (ohne MwSt.) keine endgültige Sicherheit leisten.

#### **Art. 10 – Zusätzliche Informationen**

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht, ist ohne Gewinnabsicht eingerichtet und wird ausschließlich durch öffentliche Beiträge finanziert.

Die Gründungsakte, die Buchführungsordnung und der Verhaltenskodex des EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" sind in der Sektion Transparente Verwaltung der institutionellen Seite abrufbar:

<http://www.euregio.info/de/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

#### **Art. 11 – Technische Unterlagen**

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse [europaregion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:europaregion.euregio@pec.prov.bz.it) gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Leistung aufgelistet;
- 2) Referenzen und Curricula.

reperibili sul sito [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it), con la sola eccezione delle fatture emesse da affidatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo "Split-Payment" (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

#### **Art. 9 – Garanzia definitiva**

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario non è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

#### **Art. 10 – Ulteriori informazioni**

Il Gruppo Europeo di cooperazione territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è un organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro, finanziato esclusivamente con fondi pubblici.

Gli atti costitutivi, il Regolamento di contabilità e il Codice di comportamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" sono visionabili nella sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale:

<http://www.euregio.info/it/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

#### **Art. 11 – Documentazione tecnica**

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo [europaregion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:europaregion.euregio@pec.prov.bz.it), insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per servizio;
- 2) referenze e curricula.





*Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags antworten, jenen Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat.*

*Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.*

*Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Kostenvorschläge zugelassen.*

*Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante.*

*Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.*

*Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.*

